

Személyes Levél



Levél - Cím

finn

Matti Meikäläinen
Puistokatu 17 A
01234 Helsinki
Finland

Standard angol címzési forma:

címzett neve

házszám és utca

település és régió/állam/irányítószám

olasz

Cardinelli Domenico & Vittorio
via delle Rose, 18
Petignano
06125 Perugia

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Amerikai címzés:

címzett neve

Házszám és utca

Település és állam rövidítése és irányítószám

Mr. J. Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Brit és ír címzés:

címzett neve

házszám és utca

Település/város

ország

irányítószám

Mr. Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Kanadai címzés:

címzett

házszám és utca

település és tartomány rövidítése és irányítószám

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Személyes Levél



Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Ausztráliai címzés:
címezett
házszám és utca
tartomány
település és irányítószám

Ms. Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Alex Marshall
745 King Street
West End
Wellington 0680

Új-Zélandi címzés:
címezett
házszám és utca
kerület
település és irányítószám

Miss. L. Marshall
745 King Street
West End
Wellington 0680

Levél - Kezdés

finn

Hyvä John,

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

olasz

Caro Luca,

Hei äiti / isä

Nem hivatalos, standard módja a szülők címzésének

Cari mamma e papà,

Hei setä Jerome,

Nem hivatalos, standard módja egy rokon címzésének

Caro zio Flavio,

Hei John,

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

Ciao Matteo,

Heippa John,

Kötetlen, standard módja egy barát címzésének

Ciao Matty!

John,

Nem hivatalos, közvetlen módja egy barát címzésének

Luca,

Személyes Levél

Rakkaani,
Nagyon közvetlen, olyannak címezzük, akit szeretünk

Tesoro,

Rakkaani,
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

Amore,

Rakas John,
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

Amore mio,

Kiitos kirjeestäsi.
Személyes levelezésre válaszul

Grazie per avermi scritto.

Oli mukava kuulla sinusta taas.
A másik levelére válaszul

Che bello sentirti!

Anteeksi, etten ole kirjoittanut sinulle pitkään
aikaan.
Régi barátunk írásánál, akivel már rég nem találkoztunk

Scusami per non averti scritto per così tanto tempo.

Siitä on todella kauan kun viimeksi olimme
yhteydessä.
Régi barátunk írásánál, akivel már rég nem találkoztunk

È passato così tanto tempo dall'ultima volta.

Levél - Fő szöveg

finn

Kirjoitan sinulle kertoakseni...
Amikor fontos híreid vannak

olasz

Ti scrivo perché ho delle notizie importanti da darti.

Onko sinulla suunnitelmia...
Ha valakit meg akarsz hívni egy eseményre vagy találkozni akarsz vele

Hai già dei piani per...?

Paljon kiitoksia kun lähetit / kutsuit / kerroit...
Valamit megköszönésnél

Grazie per aver inviato / invitato / allegato...

Olen erittäin kiitollinen siitä, että kerroit / tarjosit /
kirjoitit minulle...
Amikor valamit őszintén megköszönünk

**Ti ringrazio molto per avermi fatto sapere... / per avermi
offerto... / per avermi scritto...**

Oli todella mukavaa, että kirjoitit / kutsuit / lähetit minulle...

Amikor valamiért nagyon hálásak vagyunk

Sono felice di ricevere la tua lettera / il tuo invito / il tuo messaggio

Olen iloinen kun saan ilmoittaa, että...

Jó hírek bejelentésénél barátoknak

Sono felice di annunciarti che...

Ilahduin kuullessani, että...

Amikor üzenetet vagy híreket közvetítünk

Sono davvero felice di sapere che...

On ikävää kertoa, että...

Rossz hírek bejelentésénél

Mi dispiace molto doverti dire che...

Olin pahoillani kuullessani, että...

Együttérzés / sajnálat kifejezésekor

Mi dispiace sapere che...

Levél - Lezárás

finn

Kerro terveisiä ... ja sano, että ikävöin heitä kovin.

Amikor valakit hiányolsz és a címzetten keresztül szeretnéd megüzenni neki

olasz

Porta i miei saluti a... e digli/dille che mi manca molto.

... lähettää terveisiä.

Valaki más üdvözetét közvetítve

...ti manda i suoi saluti.

Sano ... terveisiä minulta.

Amikor valakit üdvözölni akarsz a címzetten keresztül

Salutami...

Odotan, että kuulen sinusta taas pian.

Amikor szeretnél válaszlevelet kapni

Spero di avere presto tue notizie.

Kirjoita taas pian.

Közvetlen, amikor szeretnél választ kapni

Rispondimi presto.

Kirjoita takaisin heti, kun...

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett amint van valamilyen híre válaszoljon

Rispondimi non appena...

Ilmoitathan, kun tiedät jotain lisää.

Amikor azt szeretnéd, hogy csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

Scrivimi non appena sai qualcosa.

Személyes Levél

Pärjäilkää.

Amikor családnak vagy barátoknak írsz

Stammi bene.

Rakastan sinua.

Amikor a partnerednek írsz

Ti amo.

Terveisin,

Nem hivatalos, család, barátok és kollégák között

I migliori auguri

Parhain terveisin,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Con i migliori auguri

Parhain terveisin,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Cari saluti

Kaikkea hyvää,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Tante belle cose

Rakkaudella,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Con tanto amore

Rakkain terveisin,

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz

Tanti cari saluti

Rakkaudella,

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz

Con affetto,